

Sono state eseguite correzioni di errori di lettura dell'editore, dopo aver collazionato il testo con il manoscritto. Le correzioni apportate sono le seguenti:

<u>Lezione Chiappelli</u>	<u>Lezione adottata</u>
p. 34 r. 6: adopare	adoperare
" 34 " 26: e' li	elli
" 34 " 28: opari	opererai
" 34 " 28: denaro	dr.
" 36 " 2: be' la sae	be' lo sae
" 36 " 2: fosse	fussi
" 36 " 8: screpto	strepto
" 36 " 19: sie tornato	fie tornato
" 38 " 1: inn XI dì	in XI dì
" 38 " 10: martedì	martidì
" 39 " 20: Vieni su	Vienvi su
" 39 " 24 : che 'l Papa	chol Papa
" 40 " 20: sugiellato	sugiellatto
" 40 " 32: ebbi	ebi
" 41 " 5: inn contradio	in contradio
" 41 " 23: Sù che	Sìe che
" 42 " 8: di fuori ello [allo?] buscile	di fuori allo buscile
" 42 " 35: contenea	contenea
" 43 " 9: s' interpongnia	si interpongnia
" 43 " 10: conformagione	confermagione
" 43 " 15: T' òe mandato	T' òe mandate
" 44 " 9: Sappi ch'io 'e ti mando	Sappi ch' io ti mando
" 44 " 13: provvedere	provvedere
" 44 " 13: noc obstante	noe obstante
" 44 " 15: avelare [avvelenare]	avel[en]are
" 44 " 22: l' Arciprete	lo Arciprete
" 44 " 25: tucti gli anziani	tucti li anziani
" 45 " 1: derele al punto	darele al puncto
" 45 " 14: Anco dici che	Anco die che
" 45 " 21: contrastandoci	constandoci
" 45 " 30: abbia facta	abia facta
" 46 " 2: congiorale [conosceraile?]	congioscera'le
" 46 " 8: non potemo	noe potemo
" 46 " 16: medesimo	medesmo
" 47 " 4: il Postulato	'l Postulato
" 47 " 5: provederci	provedereci
" 47 " 7: sicché assai	sì che asai
" 47 " 10: sugiello	sugello
" 47 " 14: non ci verrebe	noe ci verrebe
" 48 " 30: ne buscile	nel buscile

Lezione Chiappelli

Lezione adottata

p. 50	r. 5:	che ti abie	che tu abie
" 50	" 13:	mililiore	milliore
" 50	" 19:	piaccie	piaccie[re]
" 51	" 11:	servistio	serviscio
" 51	" 22:	che io ti mandae	ch' io ti mandai
" 52	" 6:	E però tu savio	E però tu [se'] savio
" 54	" 16:	epe	sepe
" 55	" 6:	davano [doveano?]	davano [sic]
" 55	" 7:	quello che sie da fare	quello che fie da fare
" 56	" 9:	il sengnio	'l sengnio
" 56	" 20:	e infra ne mando	e I ne mando
" 57	" 5:	la quale	lo quale
" 57	" 24:	ch' elle	che le
" 58	" 2:	però che ellino	però ch' ellino
" 58	" 12:	come feccie altri	come feccie altre
" 58	" 12:	si no' si arebbe	sì no' ci arebe
" 58	" 36:	vi fie altri. Se io 'òl	vi fie altre. Se io l' ò
" 58	" 42:	ò te lo	òtello
" 59	" 10:	volemo	voleano
" 59	" 11:	avessi	avesse
" 59	" 24:	su in una ghalea	sun una ghalea
" 59	" 25:	in su' una	in sun una
" 60	" 5:	iscritto t' òo	iscritto t' òe
" 60	" 28:	non è anchora	non ò anchora
" 61	" 10:	quantto	quantte
" 61	" 36:	ch' e fratelli	che' frattelli
" 61	" 37:	verranno	verranno
" 61	" 37:	posasi ella	posasi elle
" 62	" 9:	l' areste, no' sarebe cosie	l' aveste, no' serebe cosie
" 62	" 30:	abasciadore	anbasciadore
" 63	" 10:	di mandai	ti mandai
" 63	" 15:	mottai	mo[n]ttai
" 63	" 22:	Sappie cho	Sappie che
" 64	" 3:	afatichesi	afatichasi
" 64	" 29:	babaccia	ba[n]baccia
" 64	" 36:	abiano	abiamo
" 66	" 18:	la facto	lo facto
" 67	" 16:	su, che tu	sìe, che tu
" 69	" 19:	a ciò ciò che	a ciò che
" 69	" 20:	conviene	coviene
" 69	" 22:	chessetaio	chassettaio
" 69	" 39:	Ella lungha	E la lungha
" 70	" 24:	abasciadore	anbasciadore
" 70	" 29:	vi 'l venisse	vi venisse

Sono state inoltre eseguite correzioni di apostrofi e accenti per uniformare la grafia nei casi in cui l'editore si discosta dalla regola da lui adottata o nei casi di evidenti errori tipografici.

Lessone Chappelli



che tu abbe	50 r. 5: che ti abbe
milliore	50 " 13: milliore
piascie[re]	50 " 19: piascie
serviacto	51 " 11: serviacto
ch' io ti mandai	51 " 23: che io ti mandae
E però tu se' [savio	52 " 6: E però tu savio
sape	54 " 16: epe
davano [sic]	55 " 6: davano [dovevano?]
quello che tie da fare	55 " 7: quello che sie da fare
'i senjio	56 " 9: ti senjio
e i no mando	56 " 20: e infra ne mando
le quale	57 " 5: la quale
che ie	57 " 24: ch' elle
però ch' ellino	58 " 2: però che ellino
come fecce altre	58 " 12: come fecce altri
si no' ci crepe	58 " 12: si no' si crebbe
vi tie altre. Se io l'ò	58 " 36: vi tie altri. Se io l'ò
stello	58 " 42: ó te lo
volemo	59 " 10: volemo
avasse	59 " 11: avassi
su in una ghalea	59 " 24: su in una ghalea
in su una	59 " 25: in su una
iscritto f'ò	60 " 5: iscritto f'ò
non ó anchora	60 " 28: non ó anchora
quanto	61 " 10: quanto
che' fratelli	61 " 36: ch' e fratelli
veranno	61 " 37: verranno
posasi elle	61 " 37: posasi ella
I' aveste, no' sarebe coate	62 " 9: I' aveste, no' sarebe coate
apasciadore	62 " 30: apasciadore
ti mandai	63 " 10: ti mandai
mo[n]tati	63 " 15: montai
Sappie cho	63 " 22: Sappie cho
afatichesi	64 " 3: afatichesi
ba[n]daccia	64 " 29: bandaccia
sbiamo	64 " 36: sbiamo
lo facto	66 " 18: la facto
sae, che tu	67 " 16: su, che tu
a ciò che	69 " 19: a ciò ciò che
convieno	69 " 20: convieno
chassato	69 " 22: chassato
E la lunga	69 " 39: Ella lunga
apasciadore	70 " 24: apasciadore
vi venisse	70 " 29: vi li venisse